

# Александр «Стараемся издателей литературы...»

# Ливергант: опережать переводной



«Иностранная литература» – единственный в России журнал, который знакомит читателя с новинками зарубежной литературы. Основан в июле 1955 года как орган правления Союза писателей СССР. В журнале публикуются наиболее значительные произведения современной мировой литературы в переводах лучших отечественных переводчиков. Зарубежная проза и поэзия, очерки и эссе, статьи и интервью, лауреаты Нобелевской, Букеровской, Гонкуровской премий и восходящие звезды – все это на русском языке впервые.

До 1943 года журнал выходил под названиями «Литература мировой революции», «Интернациональная литература», а с 1955 года неизменно выходит под сегодняшним своим именем «Иностранная литература».

В советские годы журнал «Иностранная литература» был единственной возможностью познакомиться с творчеством многих крупных западных писателей, книги которых в СССР не издавались по цензурным соображениям. Тираж «ИЛ» достигал нескольких сотен тысяч экземпляров. Практически в каждой советской читающей семье раньше лежали любовно перевязанные пачки журнала «Иностранная литература», который открыл для надежно спрятавшихся за железным занавесом мечтателей Сэмюэла Беккета, Уильяма Голдинга, Джона Апдайка, Джерома Д. Сэлинджера, Кэндзабуро Оэ, Теннесси Уильямса, Жана-Поля Сартра, Франца

Кафку, Ивлина Во, Умберто Эко, Хулио Кортасара, Милорада Павича и многих, многих других. Журнал знакомил советских читателей, не мечтавших никогда увидеть своими глазами Нью-Йорк и Париж, с заграничной жизнью, в которой даже человеческие горести и трагедии казались неизъяснимо притягательными и безумно романтичными. Иосиф Бродский назвал когда-то «Иностранку» «окном в Европу, Америку, Азию, Африку и вообще во все полушария».



Александр Ливергант

В настоящее время, перестав быть единственным источником информации об иностранной литературе, журнал продолжает исполнять роль профессионального экспертного издания, неизменно сохраняя высокое качество переводов и редактуры. Зарубежная проза и поэзия, очерки и эссе, документальная проза, письма и мемуары, статьи и интервью, лауреаты Нобелевской, Букеровской, Гонкуровской премий и восходящие звезды – все это на русском языке впервые, в переводах лучших отечественных переводчиков. Девизом журнала по-прежнему остается «Узнай завтрашних классиков!»

«В условиях конкуренции с книжными издательствами, – говорит главный редактор журнала “Иностранная литература” **Александр Ливергант**, – мы ориентируемся на то, чего нет в книжных магазинах, стараемся опережать издателей переводной литературы и рассказывать о том, что происходит сегодня в литературном

мире».

**На днях журнал назвал имена лауреатов своих ежегодных литературных премий за 2015 год:**

- Премия «Иллюминатор» присуждена **Александрю Ярину** за перевод книги Вальтера Беньямина «Центральный парк».
- Премия «Инолит» присуждена **Екатерине Хованович** за перевод романа Антониу Лобу Антунеша «Слоновья память».
- Премия «Инолиттлп» присуждена **Жанне Перковской** за перевод стихов Бране Мозетича.
- Премия имени А. М. Зверева присуждена **Александрю Мелихову** за статьи «Марк Твен как зеркало русской революции» и «Демократия и мертвецы».
- Премия имени С. К. Апта присуждена **Елене Калявиной** за перевод стихов Стивена Данна, Джога Лара, Филиппа Левайна, Тенниси Уильямса, Ч. К. Уильямса и П. Г. Вудхауза, статьи Алекса Росса «Князь тьмы» и очерк Адама Грина «Байка про карманника».
- Почетного диплома удостоена **Мария Чепайтите** за перевод книги Альфонса Ника-Нилюнаса «Фрагменты дневника 1938-1975»

*25 декабря 2015г.*

ИНОСТРАННАЯ  ЛИТЕРАТУРА

***Читайте о журнале:***